

Ej, od Buchlova

Volně

Moravská ze Slovácka

The musical score is written on a single treble clef staff in G major (one sharp) and 2/4 time. It consists of four lines of music. The first line starts with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The melody is composed of eighth and quarter notes. The lyrics are: 'Ej, od Buch - lo - va vě - tr ve - jě,'. The second line continues the melody with lyrics: 'už téj Ka - čen - ce pant - le be - re.' The third line has lyrics: 'Dnes - kaj ne - věs - ta, zaj - tra že - na,'. The fourth line has lyrics: 'dnes ve - čer bu - deš za - če - pe - ná, -pe - ná.' The piece ends with a double bar line and repeat signs. There are two endings: the first ending (marked '1.') leads back to the beginning of the piece, and the second ending (marked '2.') leads to a final cadence.

- 1 Ej, od Buchlova větr věje,
už téj Kačence pantle bere.
Dneskaj nevěsta, zajtra žena,
dnes večer budeš začepená.
- 2 Ty si, Kačenko, bílá růža,
tobě nebylo třeba muža.
Tys mohla chodit po slobodě,
ta jak rybička v bystréj vodě.
- 3 Ty si, Martine, strom zelený,
tobě nebylo třeba ženy.
Tys mohél chodit po galankách,
ta jak holúbek po hambálkách.

Ej, od Buchlova

Moravská ze Slovácka

aus der Mährischen Slowakei

volně

frei, langsam

1

Ej, od Buchlova
větr věje,
už téj Kačence
pantle bere.
Dneskaj nevěsta,
zajtra žena,
dnes večer budeš
začepená.

Ej, von Buchlov
der Wind weht,
schon dem Kätchen
(die) Bänder nimmt er (weg).
Heute Braut,
morgen Frau,
heute Abend wirst du
„gehäubt“ (kommst du unter
die Haube).

2

Ty si, Kačenko,
bilá růža,
tobě nebylo treba
muža.
Tys mohla chodit
po slobodě,
ta jak rybička
v bystrěj vodě.

Du bist, Kätchen,
(eine) weiße Rose,
dir war nicht nötig
(ein) Mann.
Du konntest gehen
in Freiheit,
so wie (ein) Fischlein
in schnellem Wasser.

3

Ty si, Martine,
strom zelený,
tobě nebylo treba
ženy.
Tys mohél chodit
po galankách,
ta jak holúbek (*dim.*)
po hambálkách.

Du bist, ²Martin,
₁
(ein) grüner Baum,
dir war nicht nötig
(eine) Frau.
Du konntest laufen
(den) Liebchen nach,
so wie (ein) Täuberich
auf (den) Hahnenbalken
hin und her.

SG/KH/JK 160190